

*Termer i tid – tidens termer. Terminologi som språklig infrastruktur då, nu och sedan*  
Hans Landqvist (Göteborgs universitet), Niina Nissilä (Vasa universitet) och Nina Pilke (Vasa universitet)

## Bakgrund

Mellan 1941 och 2018 fungerade Tekniska Nomenklaturcentralen – TNC – Terminologicentrum som svenskt nationellt centrum för fackspråk och terminologi ("TNC-perioden"). Från årsskiftet 2018/2019 får Institutet för språk och folkminnen – ISOF övergripande ansvar för offentlig terminologi, medan andra aktörer förväntas ta ansvar för terminologi inom sina områden ("ISOF-perioden").

## Syfte

Det övergripande syftet för projektet *Termer i tid – tidens termer* är att kartlägga hur ett antal centrala institutionella aktörer agerar och interagerar med varandra i fråga om terminologiska frågor i Sverige från 1940-talet och framåt. Projektet förväntas kunna identifiera olika möjligheter och utmaningar för terminologiarbete som en form av språkliga infrastrukturer i dagens och morgondagens Sverige.

## Resultat för "TNC-perioden"

- Totalt 373 rundfrågeprocesser 1941–1983 med sammanlagt cirka 580 individuella experter och ungefär 150 institutioner.
- Tydlig manlig dominans bland experterna.
- Rundfrågor om allt från en enda term, t.ex. hantering av engelskans *wire*, till ett större problem, t.ex. definitioner av 98 materialfysikaliska termer/begrepp.
- Tre övergripande perspektiv på språk och terminologi bland experterna: språkssystem, språkbruk och språköverföring.
- Ibland viss terminologisk osäkerhet hos TNC och experter: är det fråga om *ord*, *termer* eller *begrepp* som ska definieras och vad skiljer egentligen *ord* från *termer*?

**Termer spelar roll – för alla!**

## "TNC-perioden"

- Arkivmaterial & Databaser
- Kvantitativa & kvalitativa studier
- Terminologivetenskap & Översättningsvetenskap

## "ISOF-perioden"

- Semistrukturerade intervjuer & Offentligt tryck
- Begreppet 'terminologiskt medvetande'
- Perspektiv på nätverk och expertis



## Fortsättningen: "TNC-perioden" ...

- Vilka utmärkande drag uppvisar rundfrågor inom olika fackområden och vilka "profiler" har experter med olika kompetenser?
- Vilka aktörer tar initiativ till rundfrågor?
- På vilka sätt formuleras rundfrågor och på vilka sätt besvaras de?
- Hur argumenterar experter för sina uppfattningar?

## ... respektive "ISOF-perioden"

- Hur byggs den/de nya strukturer/strukturen för terminologiskt arbete upp?
- Hur ser olika aktörer på begreppet 'terminologiskt handlande' ur nätverks- och expertisperspektiv?
- Hur ser olika aktörer på möjligheter och svårigheter i den nya situationen?

## Kontaktuppgifter

Hans Landqvist <hans.landqvist@svenska.gu.se>

Niina Nissilä <niina.nissila@uva.fi>

Nina Pilke <nina.pilke@uva.fi>